

AVISO CONJUNTO DE LAS PRÁCTICAS DE LA PRIVACIDAD

ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO SE USARÁ Y DIVULGARÁ SU INFORMACIÓN MÉDICA Y CÓMO SE PUEDE OBTENER ACCESO A TAL INFORMACIÓN. LÉALO DETENIDAMENTE.

Esta información está disponible en inglés.
(This information is available in English.)

El presente Aviso cubre toda la información de salud protegida («PHI», por sus siglas en inglés) que las entidades afiliadas cubiertas de Froedtert Health, Inc. («Froedtert Health») actuales y las del futuro mantienen, y las que Froedtert Health designa como parte de su Entidad Afiliada Cubierta («Afiliados de Froedtert Health») y las que designa The Medical College of Wisconsin, Inc. («MCW»). Con respecto al presente Aviso, se refieren a los Afiliados de Froedtert Health y el MCW colectivamente como «Froedtert & MCW». Uno o más de los Afiliados de Froedtert Health y MCW participan en por lo menos un Acuerdo de Atención Médica Integral (cada uno, un Organized Health Care Arrangement o «OHCA»), por sus siglas en inglés) y brindan servicios de atención médica clínicamente integrados. Se puede encontrar más información acerca de los OHCA y los Afiliados de Froedtert Health, los cuales están cubiertos por este Aviso, en www.froedtert.com o del Oficial de Privacidad de Froedtert Health o MCW, usando las direcciones o números de teléfono en la sección «Comuníquese con nosotros por estos medios» en el final del presente Aviso.

El presente Aviso describe como los miembros de los Afiliados de Froedtert Health y las fuerzas laborales respectivas del MCW, incluyendo los empleados, los miembros del personal médico, los estudiantes y los voluntarios, usarán y divulgarán la PHI que mantienen Froedtert & MCW. Si tiene dudas después de leer este Aviso, comuníquese con el Oficial de Privacidad de Froedtert Health o de MCW. Como empleadores, este Aviso no es válido para Froedtert Health, los Afiliados de Froedtert Health ni MCW. Este Aviso no es válido para los planes médicos de Froedtert Health, los Afiliados de Froedtert Health ni MCW. Con respecto a la Ley de Responsabilidad y Portabilidad del Seguro Médico («HIPAA», por sus siglas en inglés), los planes médicos son distintas entidades cubiertas por su propio aviso de prácticas de la privacidad.

NUESTRA PROMESA PARA SU INFORMACIÓN DE SALUD PROTEGIDA

La Información de salud protegida («PHI») es información individualmente identificable, oral o grabada, en cualquier forma o medio, creada o recibida por un proveedor de atención médica, plan médico o centro de procesamiento de transacciones de salud entre los proveedores de salud y las compañías aseguradoras o «clearinghouse» de información médica, la cual vincula el estado o afección física o psicológica pasada, presente o futura de un individuo, la provisión de atención médica o los pagos para la provisión de atención médica, a un individuo, y que identifica al individuo (por ejemplo, el nombre, el número de seguro social o el número de expediente médico) o que puede ser usada, dentro de lo razonable, para identificar al individuo (por ejemplo, la dirección de casa, el número de teléfono o la fecha de nacimiento).

Nos comprometemos a mantener confidencial su PHI y cumplimos con las leyes relevantes y normas de acreditación relacionadas con la privacidad del paciente. Su PHI es personal. Los registros físicos o electrónicos pueden contener PHI, además de las fotografías, los videos y otras transmisiones electrónicas o grabaciones creadas durante su atención y tratamiento médico. Se necesita un registro de su atención médica y de los servicios que recibe para poder ofrecerle un nivel de atención médica de calidad y cumplir con los requisitos legales.

La ley nos exige hacer lo siguiente:

- Proteger la privacidad de la PHI
- Brindar este Aviso a todos los pacientes acerca de nuestras obligaciones legales y políticas de privacidad con respeto a la PHI
- Notificar a los pacientes de cualquier divulgación o acceso indebido de la PHI
- Cumplir con los términos vigentes del presente Aviso

EL USO Y LA DIVULGACIÓN DE SU PHI

Froedtert & MCW pueden utilizar y divulgar su PHI para facilitar tratamientos o para otros motivos permitidos o exigidos por las leyes, las normas o las regulaciones aplicables. Froedtert & MCW tienen una política para la divulgación de PHI de lo mínimo necesario siempre que no sea para tratamientos o motivos exigidos por las leyes, las normas o las regulaciones aplicables; sin embargo, se hará un esfuerzo razonable para limitar el uso y la divulgación de su PHI para llevar a cabo el objetivo deseado.

Los usos y las divulgaciones de la PHI no cubiertos por este Aviso o por las leyes relevantes de Froedtert & MCW serán realizados solamente con el permiso del paciente.

En ciertas circunstancias podemos usar y divulgar su PHI sin su permiso por escrito.

Para los tratamientos: Froedtert & MCW pueden usar o divulgar su PHI para brindarle tratamientos médicos o servicios. Podemos divulgar su PHI a médicos, médicos residentes, enfermeros, auxiliares, estudiantes en entrenamiento de atención médica o a otro personal involucrado en su atención médica. Por ejemplo, es posible que un médico que está tratando una pierna fracturada de un paciente necesite saber que padece de diabetes porque la diabetes puede afectar el proceso de la curación. Además, puede ser necesario que tal médico comparta la información del estado diabético del paciente con un especialista en dietética para que le pueda dar las comidas apropiadas. Otros departamentos dentro de Froedtert and MCW comparten su PHI, también, para poder coordinar los servicios necesarios, tales como las recetas médicas, los análisis de sangre o las radiografías. Podemos divulgar su PHI a personas que le brindan atención médica que no son de Froedtert & MCW. Por ejemplo, podemos compartir su PHI de la atención médica y los tratamientos que ha recibido con un médico o asilo de ancianos que le atenderá después de una estancia hospitalaria o después de recibir un servicio clínico.

Para la facturación: Podemos usar y divulgar su PHI para enviar y cobrar facturas al paciente, a las compañías de seguro médico o a otros pagadores, tal como Medicare, para la atención médica, los tratamientos y otros servicios relacionados. Podemos divulgar el nombre, la dirección de casa y la información de seguro médico del paciente a otros proveedores de atención médica relevantes a su atención médica. Podemos compartir información acerca de un tratamiento recomendado por su médico con la compañía de seguro médico para poder obtener una autorización previa y determinar si el plan cubre el costo del tratamiento. Con respecto a la información de la facturación, se puede comunicar con el departamento de servicios financieros al paciente de Froedtert Health o MCW.

Para las operaciones hospitalarias: Podemos usar y divulgar la PHI de los pacientes para poder realizar nuestras operaciones empresariales. Tales usos y divulgaciones empresariales son necesarios para garantizar una atención médica de calidad y servicios costo-eficientes. Por ejemplo, podemos usar y divulgar la PHI de un paciente para evaluar la calidad de nuestros tratamientos y servicios y para evaluar el desempeño de nuestros empleados, personal contratado, estudiantes y personal en entrenamiento, con respecto a su atención médica. Podemos usar y divulgar su información a nuestros empleados, personal contratado, estudiantes y personal en entrenamiento, para poder evaluarlos y educarnos. Podemos usar y compartir la información del paciente para la gestión y la coordinación de la salud.

Para consultas médicas y servicios de transporte: Podemos usar y divulgar la PHI del paciente para acordarle de sus citas, tales como las citas para tratamiento o atención médica. Por ejemplo, si un profesional médico le receta un estudio a un paciente, el personal del centro donde se realizará el estudio le puede llamar al paciente para acordarle de la fecha del estudio. Podemos usar y divulgar la PHI del paciente con servicios de transporte externos para confirmar la hora y el lugar de la cita.

Para los socios comerciales: Podemos usar o compartir la PHI del paciente con ciertos contratistas que nos ayudan en nuestras operaciones empresariales. Por ejemplo, cuando un médico usa el servicio de dictación durante una cita médica, una empresa o un individuo contratado escribe sus palabras a máquina para que el documento pueda ser incluida en el expediente médico. Se puede considerar tales contratistas que nos ayudan, si el servicio que realizan no está en la capacidad de un miembro de nuestra fuerza laboral, como «Socios Comerciales». Celebramos un convenio con nuestros Socios Comerciales que exige que mantengan confidencial toda la PHI que compartimos.

Para los miembros familiares y amigos: Podemos compartir la PHI de un paciente con su familia, pariente u otra persona identificada por el paciente, la cual está involucrada en su atención médica o con el pago de la misma. Si el paciente no está presente, está incapacitado o si hay una situación de emergencia o ayuda a damnificados, usaremos nuestro juicio profesional para determinar, bajo las circunstancias, si la divulgación de su PHI le conviene al paciente.

Para el directorio hospitalario: Cuando un paciente está hospitalizado o paciente ambulatorio en el centro quirúrgico, Froedtert & MCW pueden publicar ciertos datos acerca del paciente en el directorio hospitalario, tales como su nombre, su ubicación en el hospital y su afiliación religiosa. Con la excepción de su afiliación religiosa, los hospitales pueden divulgar tal información a las personas que preguntan por el paciente por nombre. Los miembros del clero pueden pedir la afiliación religiosa de los pacientes, aunque no pregunten por los pacientes por nombre. El paciente puede prohibir la divulgación de su información en el directorio. Para limitar el uso de la información incluida en el directorio, el paciente debe informar al personal del departamento de ingreso al paciente o avisar a su enfermero y le ayudará con su pedido. En caso de una emergencia, si no puede comunicar su preferencia, la información del paciente aparecerá en el directorio.

Para recaudar fondos: Podemos utilizar información de los pacientes, tales como su nombre, domicilio, número de teléfono, fechas en que se atendieron, información del departamento en que se atendieron, médico tratante, resultados y estado de cobertura médica para poder comunicarnos con los pacientes sobre la recaudación de fondos para Froedtert & MCW. Podemos compartir tal información con una fundación benéfica relacionada con Froedtert & MCW. Tiene el derecho de optar de no recibir comunicaciones de nosotros acerca de la recaudación de fondos.

Para comunicaciones subsecuentes: Podemos usar el nombre, la dirección de casa, el correo electrónico y el número de teléfono de los pacientes para ofrecerles información acerca de nuevos programas u otros servicios, o el boletín de Froedtert & MCW. Por ejemplo, se envía información a todos los pacientes acerca de una caminata o carrera para recaudar fondos para el cáncer de mama. Se puede usar la misma información para crear programas para promover la salud.

Para los oficios de salud pública o gubernamentales: Divulgaremos la PHI del paciente bajo ciertas circunstancias: Se divulgará la PHI bajo las circunstancias a continuación:

- Para controlar o prevenir una enfermedad comunicable, lesión o incapacidad; registrar un nacimiento o fallecimiento; y vigilar las actividades e intervenciones de la salud pública.
- Para informar a la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos (FDA) de acontecimientos adversos o defectos de productos; rastrear productos; permitir la retirada de productos del mercado; o para realizar una vigilancia de post venta, según los requisitos de la ley.
- Para facilitar las funciones de una agencia estatal o federal.

Para peligros graves e inminentes: Podemos usar y divulgar la PHI del paciente cuando se determina que es necesario para prevenir los riesgos graves e inminentes a la salud y seguridad del paciente, el público u otra persona, incluyendo la divulgación de su PHI a personas que pueden prevenir o reducir los riesgos o para ayudar a la víctima potencial del riesgo. Las leyes estatales requieren tal divulgación cuando se identifica a un individuo o grupo como el blanco o víctima potencial, tal como cuando los riesgos involucran violencia en el ámbito escolar.

Si la ley lo requiere o lo permite: Divulgaremos la PHI del paciente cuando las leyes federales, estatales o locales nos exigen. Tenemos la autorización y, bajo ciertas circunstancias, tenemos la obligación de divulgar su PHI:

- Para denunciar el abuso aparente de un anciano o un niño a la policía u otra agencia gubernamental responsable de la investigación o la persecución de abuso.
- Para cumplir con un mandato judicial válido.
- Para investigaciones de abuso, negligencia, lesiones, muertos, además de heridas, quemaduras o heridas de bala sospechosas, realizadas por el Departamento de Servicios de Salud (Department of Health Services) (DHS), el Departamento de Niños y Familias (Department of Children and Families) (DCF), agencias de protección o abogacía, o por autoridades de un organismo de orden público.
- Para el tutor designado por el tribunal o para el representante legal designado con poder legal para la atención médica.
- Para el profesional médico de una persona encarcelada.
- Para un *medical examiner* (empleo público de la oficina del médico forense), *coroner* (investigador de causas de muerte sospechosa) o director de funeraria con referencia a un muerto.
- Para oficiales de un organismo de orden público con respecto a lo siguiente: víctimas de crímenes; delitos o crímenes que suceden en la propiedad de Froedtert; la denuncia de un delito o crimen en una emergencia; la identificación o localización de un sospechoso u otra persona.

Para facilitar la donación de órganos, ojos o tejidos: Se divulgará la PHI a las organizaciones que aceptan, almacenan o trasplantan los órganos o tejidos.

Para la donación de órganos, ojos o tejidos: Divulgaremos la PHI del paciente a organizaciones que reciben, almacenan o trasplantan órganos o tejidos.

Para investigaciones: Froedtert & MCW pueden usar y compartir PHI para realizar ciertos tipos de investigaciones. Froedtert & MCW tienen más de una junta revisora de investigaciones médicas que revisan y aprueban proyectos investigativos. Cuando una junta revisora determina que el investigador seguirá todas las normas de privacidad, la junta puede aprobar el uso de la PHI de un paciente sin tener su permiso por escrito. Otros proyectos investigativos entregados a una junta revisora requieren el permiso por escrito del paciente para poder usar su PHI antes de comenzar con las investigaciones. La inclusión o la exclusión de la PHI en un proyecto investigativo no afectará la atención médica ni el tratamiento del paciente.

Indemnización del trabajador: Divulgaremos la PHI del paciente que es razonablemente relacionada con la enfermedad o la lesión del trabajador, solamente después de recibir una solicitud por escrita de su empleador, compañía de seguros de indemnización por accidentes de trabajo o del Departamento de Desarrollo Laboral (Department of Workforce Development) o su representante.

Para los servicios de promoción de la salud y la prevención de enfermedades patrocinados por su empleador: Mantenemos información acerca de los servicios de la salud y el bienestar patrocinados por su empleador, incluyendo los servicios presenciales para empresas. Podemos usar y divulgar la información relacionada con los servicios patrocinados por su empleador de la salud y el bienestar que mantenemos, incluso a personas que ofrecen atención médica o servicios de salud y bienestar. En cuanto a los servicios presenciales obtenidos por medio de su empleador, se permite la divulgación de tal información a su empleador o a la compañía de seguro médico de su empleador, según las leyes, reglas o reglamentos relevantes.

Para el intercambio de información de la salud o del expediente médico: Mantenemos la PHI de nuestros pacientes en expedientes médicos, los cuales permiten a Froedtert & MCW de compartir PHI. También, participamos en varios intercambios de información de la salud, los cuales facilitan el acceso a PHI para los otros proveedores de atención médica. Por ejemplo, si un paciente sufre una emergencia y se hospitaliza en otro hospital que participa en el intercambio de información de salud, el intercambio nos permitirá disponibilizar la PHI electrónicamente a las personas que la necesitan para facilitar los tratamientos.

Para información sensible: Podemos limitar ciertos usos y divulgaciones de información sensible del paciente; por ejemplo, Froedtert & MCW estarán sujetos a leyes estatales y federales más estrictas que protegen su información, tal como para la información acerca de la salud conductual o psicológica, trastornos de dependencia de drogas o alcohol o el estado de VIH.

LOS DERECHOS DEL PACIENTE ACERCA DE SU INFORMACIÓN DE SALUD PROTEGIDA

El derecho de solicitar restricciones: Tiene el derecho de solicitar ciertas restricciones para el uso o la divulgación de la PHI para motivos de tratamiento, trámites de pagos u operaciones empresariales de atención médica. Tiene el derecho de solicitar una restricción del uso o de la divulgación de su PHI

para alguien involucrado en su atención médica o con el pago de la misma. No tenemos la obligación de aceptar su solicitud, en la mayoría de los casos. Si aceptamos la restricción, cumpliremos con la solicitud, a menos que se necesite la PHI para facilitar la atención médica en una emergencia. Sin embargo, en los casos a continuación, tenemos la obligación de aceptar su solicitud: (1) restringir la divulgación de su PHI a su plan médico cuando haya pagado el costo completo de un producto o servicio de atención médica provisto sin usar el seguro médico; o (2) restringir la divulgación de los datos de vacunación al Registro de Vacunación de Wisconsin (Wisconsin Immunization Registry). Hay que hacer las solicitudes para restricciones por escrito. Para solicitar una restricción, comuníquese con el Departamento de Información de Salud / Departamento de Expedientes Médicos (Health Information / Medical Records Department).

El derecho de inspeccionar y recibir una copia: Los pacientes tienen el derecho de inspeccionar y recibir una copia de su PHI que se usa para hacer decisiones acerca de su salud. Se puede hacer la solicitud para inspeccionar su expediente a su enfermero o médico durante su hospitalización o, al Departamento de Información de Salud / Departamento de Expedientes Médicos (Health Information / Medical Records Department) como paciente ambulatorio o en otras situaciones. Para recibir una copia de su PHI, comuníquese con el Departamento de Información de Salud / Departamento de Expedientes Médicos. Es posible que haya un costo para las copias. Para copias de los registros financieros, se puede comunicar con el Departamento de Servicios Financieros al Paciente relevante.

El derecho de enmendar: Si cree que la PHI que tenemos es incorrecta o incompleta, se puede pedir una enmienda de la PHI por el tiempo que Froedtert & MCW mantiene la PHI. Comuníquese con el Departamento de Información de Salud / Departamento de Expedientes Médicos para cualquier cambio a la PHI. Dentro de 60 días de la entrega del formulario de enmienda, el Afiliado de Froedtert Health o MCW que mantiene la PHI le responderá a su solicitud. Si rechazamos su solicitud, le daremos una explicación por escrito. Se puede responder con una declaración de desacuerdo para adjuntar a la PHI que quiere enmendar. Si aceptamos su solicitud de enmendar la PHI, haremos un esfuerzo razonable de informar a otros, incluyendo a las personas nombradas por el solicitante, de la enmienda y de incluir los cambios en las futuras divulgaciones de la PHI.

El derecho de tener una lista de las divulgaciones: Tiene el derecho de solicitar una lista de las ocasiones cuando nosotros o nuestros Socios Comerciales divulgamos su PHI por un motivo además de tratamiento, trámites de pago, operaciones empresariales de atención médica, divulgaciones autorizadas por o para el paciente y ciertas otras actividades. Se puede solicitar una lista de tales divulgaciones por escrito al Departamento de Información de Salud / Departamento de Expedientes Médicos. La primera lista solicitada de cada Afiliado de Froedtert Health o MCW dentro de un plazo de 12 meses será gratuita. Para copias adicionales, es posible que conlleve un costo. Le avisaremos de los costos y tendrá la opción de retirar o modificar su solicitud en tal momento antes de incurrir algún costo.

El derecho de solicitar un medio de comunicación alternativo: El paciente tiene el derecho de solicitar ciertos medios o ambientes de comunicación para su PHI. Cumpliremos con todas las solicitudes razonables. Dirija todas las solicitudes de tal índole por escrito al Oficial de Privacidad.

El derecho de requerir su permiso: El permiso del paciente es necesario para divulgar y usar la mayoría de las anotaciones de psicoterapia y fines de mercadotecnia (marketing) y para divulgaciones que constituyen una venta de PHI.

El derecho de revocar su permiso: Si autoriza a Froedtert & MCW de usar o divulgar su PHI, se puede revocar tal permiso, por escrito, en cualquier momento. Será imposible recuperar las divulgaciones ya hechas con su permiso. Para revocar su permiso, comuníquese con el Departamento de Información de Salud / Departamento de Expedientes Médicos (Health Information / Medical Records Department).

El derecho de presentar una queja: Si cree que sus derechos de privacidad han sido violados, se puede presentar una queja ante MCW o el Afiliado de Froedtert Health relevante, o ante el Secretario de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos. Para presentar una queja ante MCW o un Afiliado de Froedtert Health, la queja debe ser por escrito y entregada al Oficial de Privacidad de MCW o Froedtert Health, respectivamente. La presentación de una queja no afectará su atención médica ni tratamiento.

El derecho de designar a un representante personal: Si le ha otorgado una carta poder para la atención médica a alguien o si alguien es su tutor, tal persona puede ejercer sus derechos y hacer decisiones acerca de su PHI.

Aviso importante: Reservamos el derecho de revisar o modificar este Aviso e implementar las provisiones nuevas efectivas para toda la PHI que mantiene Froedtert & MCW. Cada vez que se inscribe en un servicio de atención médica en una instalación cubierta por este Aviso, la copia más actualizada de este Aviso estará disponible. Tenga el derecho de pedir y obtener una copia física de este Aviso.

Para más información acerca de Froedtert Health, visite al:

www.froedtert.com.

Para más información acerca del MCW, visite al: www.mcw.edu

COMUNÍQUESE CON NOSOTROS POR ESTOS MEDIOS:

Compliance Department (departamento de cumplimiento normativo)	
Froedtert Health & Affiliates.....	1-833-942-0798
N74 W12501 Leatherwood Court, Menomonee Falls, WI 53051	
<i>froedterthotline.ethicspoint.com</i>	
Medical College of Wisconsin (MCW).....	1-844-703-8171
8701 Watertown Plank Rd, Wauwatosa, WI 53226	
Health Information/Medical Records Department (departamento de información de salud / expedientes médicos)	
Froedtert Health & Affiliates (Afiliados) y MCW	414-805-2909
Patient Financial Services (servicios financieros para pacientes)	
Froedtert Health & Affiliates (Afiliados).....	1-800-466-9670
Medical College of Wisconsin	1-844-239-1939
Sitios web	
Froedtert Health & Affiliates (Afiliados).....	www.froedtert.com
Medical College of Wisconsin	www.mcw.edu

Comuníquese con la oficina de derechos civiles de la región V por estos medios

Office for Civil Rights, Region V
U.S. Department of Health and Human Services
233 N. Michigan Ave., Suite 240, Chicago, IL 60601
Teléfono..... 1-800-368-1019
TDD (teletipo)..... 1-800-537-7697
Fax

1-202-619-3818
Correo electrónico..... ocrmail@hhs.gov

Aviso de Sección 1557 de la Ley de Cuidado de Salud a Bajo Precio (ACA) contra la discriminación

Cumplimos con las leyes federales de derechos civiles aplicables y no discriminamos basado en la raza, el color de piel, el origen nacional, la edad, las discapacidades o el sexo de un individuo. Attention: If you speak another language, assistance services, free of charge, are available to you. Call: 414-805-3000 (TTY: 1-800-947-3529)
Español (Spanish): ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al: 414-805-3000 (TTY: 1-800-947-3529)
Hmoob (Hmong): LUS CEEV: Yog tias koj hais lus Hmoob, cov kev pab txog lus, muaj kev pab dawb rau koj. Hu rau: 414-805-3000 (TTY: 1-800-947-3529)
Fecha de vigencia: El 14 de abril de 2003
La última fecha de revisión: El 30 de mayo de 2023
El Número de referencia del artículo #:37975
(reemplaza 02/21, 03/20,
10/19, 10/16, 06/16, 05/15,
07/13, 03/12, 09/10, 04/10, 07/09)